





INFORMAȚII PERSONALE

ANDREI CARMEN


 Bulevardul Marea Unire nr. 15, Bloc U4, apt.70, Țiglina I, Galați, 800329, România

  0723-520928

 carmen.andrei@ugal.ro ; carmen_andrei2001@yahoo.fr

 -

 arabella-pardubice (Skype)

Sexul: feminin | Data nașterii 26/09/1975 | Naționalitatea: Română

LOCUL DE MUNCĂ

Profesor universitar doctor habilitat
Departamentul de limbă și literatură franceză
Facultatea de Litere
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
www.ugal.ro

EXPERIENȚA PROFESIONĂLĂ

mai-decembrie 2021 **Membru** echipă proiect CNFIS-FDI-2021-0349, „Internaționalizare pentru dezvoltare instituțională la UDJG” – IDEI.

iunie 2021 **Membru** echipă proiect CNFIS-FDI-2021-22 „Procese didactice de calitate și educație digitală și etică la UDJG”

mai 2018-august 2018 **Membru** proiect FDI, „Instituționalizarea activităților academice și a cercetării în UDJG”, CNFIS-FDI-2018-0054
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Din 2014- prezent **Profesor universitar**
Departamentul de Limbă și literatură franceză
Facultatea de Litere
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Din mai 2016 **Profesor abilitat** în domeniul Filologie-Franceză. Conducător de doctorat la Școala doctorală de Științe socio-umane.
 Activitate de monitorizare, îndrumare și coordonare în cercetarea științifică a doctoranzilor (20 doctoranzi îndrumați, 4 doctoranzi în coordonare). **Membru** în comisii de susținere a tezelor de doctorat și de abilitare.
 Activitate didactică: predarea cursurilor *Comunicare interculturală în francofonie și Surse primare și secundare în cercetare*
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro

2016-2018 **Membru** în Consiliul Școlii doctorale de Științe socio-umane
 IOSUD - UDJG

Din 2015 **Membru USR** - Uniunea Scriitorilor din România, secțiunea Traducători, Filiala sud-est; 14 traduceri din literatura franceză și belgiană, 3 dotate cu aparat critic; 2 traduceri din comunicare

Din 2020

Din 2022

Uniunea Scriitorilor din România și
Membru ARTLIT - Asociația traducătorilor literari din România
Membru ATLAS - Asociația traducătorilor literari din Franța

- Din iulie 2015-decembrie 2015** **Expert** în consiliere orientare și profesională P 1: UDJ din Galați
Proiect strategic POSDRU - Sprijinirea tranziției studenților către piața muncii prin stagii de practică inovatoare în regiunea Sud-Est POSDRU/189/2.1/G/156695
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro
- Din iunie 2014-noiembrie 2015** **Expert** în consiliere orientare și profesională 1 - P 3: UDJ din Galați
Proiect strategic POSDRU – “SIMPRACT – Tranziția de la școală la viața activă prin practică și crearea de întreprinderi simulate”, POSDRU/160/2.1/S/138113
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro
- Din 2014** **Evaluator DELF (A1-B2)**
- Din septembrie 2014** **Profesor universitar doctor**
Din 2009- 2014 **Conferențiar universitar doctor**
Din 2005-2009- **Lector universitar doctor**
Din 2002-2005 **Asistent doctorand**
Din 1999-2002 **Preparator doctorand**
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro
Activități și responsabilități : Activitate didactică: titulara cursurilor de *Literatură franceză secolele 17, 18 și 20-21* (licență); *Cursuri opționale de cultură și literatură francofonă (belgiană, canadiană) și de traducere; Teoria și practica traducerii textului literar, Traducere și localizare și Traducerea discursului specializat* (master), *Statutul profesiei de traducător, Reprezentări culturale în francofonie, Etică și integritate academică*;
Activitate editorială – reviste BDI: *Mélanges francophones*, de expertiză, de referențiere științifică, de organizare de manifestări științifice internaționale, școli de vară internaționale;
Activitate de îndrumare a cercetării - finalizare studii licență, master, îndrumare în realizarea lucrărilor metodic-științifice (grad didactic 1 în învățământ)
Activitate de coordonare a programelor de studii în domeniul literaturii franceze ,si francofone
Membru în comisii de examen (promovări, grade), de licență și master
- Noiembrie 2013-iulie 2015** **Co-responsabil** proiect AUF-BECO „Soutien aux formations francophones niveau master” nr. 199/2013
Agence Universitaire de la Francophonie - Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Responsabilități : participare la mobilități de cercetare, seminarii științifice, conferințe interne și internaționale, redactarea de articole, elaborare de curs universitar
Sector de activitate : academic
- Din 2012** **Membru** al Centrului de cercetare „Discurs specializat. Terminologii. Traduceri
Activitate de cercetare științifică. **Coordonator științific**. Axa de cercetare *Literatură-Identitate-Cultură*; organizare de evenimente științifice internaționale (școli de vară, colocvii, workshop-uri); <http://unicer.ugal.ro/index.php/ro/echipa-cctpd>
<http://litere.ugal.ro/index.php/ro/educatie-2/programe-de-master/domeniul-filologie>
- Octombrie 2012** **Formator** de formatori în proiectul Transfer 3.2. Conception d'un cours en ligne, BECO-2011-52-U-46115FT102
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
Responsabil pedagogic și instituțional, organizator formare, val. proiect 5000 euros,
Sector de activitate: academic
- 2008-2009** **Director** al grantului de cercetare „Introduction à la littérature québécoise : assise pour une identité culturelle”, nr. 0511/23.05.2008, finanțat de Consiliul Internațional de Studii Canadiene, Ottawa, Canada

- Din 2007** **Membbru** în echipa editorială a revistei BDI *Mélanges francophones* ; co-editor a 5 numere, editor a 2 numere
<http://www.melanges-fr.ugal.ro/index.php/fr/equipe-editoriale>
- 2005- 2008** **Membbru** în colectivele de cercetare a 3 programe internaționale : Leonardo da Vinci: E-LERCO (E-Learning et ergonomie cognitive) nr. F/02/B/P/PP-118044; SOLE (Sofianet OdL Learning Centre European Network), nr. I/01/B/F/PP-120550; SLOOP (Sharing E-Learning in the Opendida Perspective), nr. I/05/B/F/PP-154194
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, www.ugal.ro
 Activități și responsabilități : expertiză, traducere; competențe practice în predarea la distanță, ergonomie cognitivă și platforme de e-learning
- 1998-2002** **Lector** asociat la Colegiul Universitar „Studium” din Galați ; curs și seminar de Limba română contemporană , anii I, II și III, îndrumare de lucrări de diplomă

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2016-2019** **Formare** în programe postuniversitare de dezvoltare a competențelor profesionale certificate : Strategii didactice inovative și motivaționale de predare-învățare-evaluare (UDJG); Mentorat educațional Etică și integritate academică, Literatură canadiană (UBB-Cluj-Napoca)
- 2016** **Abilitare** în conducere de doctorat, domeniul Filologie-Franceză, Școala doctorală de Științe socio-umane, UDJG
- 2012** **Formare** în Elaborarea și furnizarea unui program de instruire pentru personalul universităților pentru utilizarea instrumentelor TIC dezvoltarea prin proiect ,și îndrumarea studenților cu dizabilități în utilizarea curentă a acestora”, POSDRU 86/1.2/S/63951 („Dezvoltarea și implementarea unui program-pilot pentru creșterea accesului la învățământul superior pentru persoane cu dizabilități)
 Competențe teoretice și practice în tutorat studenți cu dizabilități
- 2006-2008** **Master** în Managementul educațional
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
 Competențe teoretice și practice în management educațional
- 2006** **Formare și perfecționare** în Managementul cercetării, diplomă de Senior Manager
 Ministerul Educației și Cercetării, AMCSIT- Politehnica, UDJG
 Competențe practice în managementul cercetării
- 1999-2005** **Doctor în filologie română**
 Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
 Titlul tezei: *Le discours narratif dans le roman libertin du XVIII^e siècle (stratégies textuelles)*
 Mențiunea : « cum laude »
- 1998-1999** **Studii aprofundate** - specializarea „Teoria și practica textului,” Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
 Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
- 1994-1998** **Licență** în specializarea : *Limba și literatura franceză – Limba și literatura română*, șef de promoție, media examenului de licență : 10
 Universitatea „Dunărea de Jos”, Facultatea de Litere și Științe

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

Engleză

INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Ascultare	Citare	Participare la conversație	Discurs oral	
B2	B2	B2	B2	B2
Certificat B 2				

Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Diplomă de licență					
Italiană	B1	B1	B1	B1	B1
Certificat B 1					
Spaniolă	A2	A2	A2	A2	A2
Certificat A2					

Competențe de comunicare

Relaționare eficientă cu profesori și studenți din diferite țări

- Abilități sociale : capacitate de adaptare la medii multiculturale; capacitate de comunicare și consiliere cu/în toate mediile profesionale
- Participare la stagii de cercetare și predare în străinătate, Erasmus (Franța, Turcia, Belgia, Grecia); titular de acorduri bilaterale;

Competențe organizaționale / manageriale

Spirit organizatoric ; responsabil de proiecte naționale; manager de proiect internațional

Competențe dobândite la locul de muncă

Abilități de lucru în echipă, coordonare, organizare și evaluare a performanțelor

Competențe informatice

- Consiliere studenți în activități academice și extra academice,
- Predare și seminarizare bazate pe tehnologii informatice
- O bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™ (Word, Excel, PowerPoint), a platformelor Teams, Zoom, Moodle

Alte competențe

- Activități de expertiză dosare de candidatură burse de cercetare AUF-BECO
- Din aprilie 2000, traduceri autorizate din / în franceză de Ministerul Justiției;
- Interpretariat de conferință (peste 150 de ore)
- B din 1995

Permis de conducere
INFORMATII SUPLIMENTARE
Publicații

8 cărți ca autor unic ; 8 cărți și capitole în cărți în calitate de coautor ; peste 120 de articole / studii în reviste de specialitate de circulație națională și internațională;

Conferințe

Participare la peste 120 manifestări științifice naționale și internaționale

Proiecte

8 proiecte de cercetare / granturi științifice, contracte naționale și internaționale obținute prin competiție : ca director sau membru;

Seminarii

Premiul Tânărului cercetător ARDUF (2015); Premiul de excelență în traducerea literară – USR (2019); Diplomă de onoare în cercetarea științifică și activitatea didactică - USDJ (2019); Premiul de excelență în traducerea literară – USR (2022);

Distincții
Afilieri

Din 2018, secretar al Asociației Central-europene de studii canadiene
 Din 2016, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din România, filiala sud-est;
 Din 2012, membru în Societatea română de Studii Canadiene ;
 Din 2008, membru în consiliul director ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones) ;
 Din 2006, membru CIEF (Conseil International d'Etudes Francophones, Universitatea din Oregon, SUA) ;
 Din 2006, membru în Societatea română de studii de secol XVIII ;
 Din 2006, membru în Comitetul de înfrățire cu orașul Pessac al Consiliului local Galați

Alte referințe
Link-uri profesionale:

Google Scholar Academic: <https://scholar.google.ro/citations?user=vZ4Y8r0AAAAJ&hl=ro>
<https://www.linkedin.com/in/carmen-andrei-718019132/>

ANEXE

Lista publicațiilor in extenso